

VENDIM
Nr.291, datë 17.5.2006

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË GREQISË, PËR BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN E POSTAVE DHE TË KOMUNIKIMIT ELEKTRONIK

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Greqisë, për bashkëpunimin në fushën e postave dhe të komunikimit elektronik. Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
MIDIS KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË GREQISË PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E POSTAVE DHE KOMUNIKIMIT ELEKTRONIK

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Greqisë, tani e tutje të referuara “Palët”,

me dëshirën për të zhvilluar marrëdhëniet bilaterale, midis Republikës Greke dhe Republikës Shqiptare,

me të njëjtën pikëpamje, që zhvillimi i komunikimeve elektronike është një faktor mjaft i rëndësishëm për të çuar përpara tregtinë dhe shkëmbimet teknike, ashtu si dhe zhvillimin ekonomik dhe shoqëror të të dy vendeve,

duke konfirmuar nevojën e një bashkëveprimi të ndërsjellë për zgjerimin dhe zhvillimin e shërbimeve të komunikimit elektronik të deritanishëm midis dy vendeve,

duke theksuar interesin e përbashkët në vendosjen e një bashkëpunimi më të afërt në fushën e postave dhe komunikimeve elektronike, bazuar në kushte të favorshme dhe të barabarta dhe në traditat e fqinjësisë së mirë,

duke pranuar që shumë shërbime të reja të komunikimit elektronik bazohen në përdorimin e duhur të spektrit të radiofrekuencave dhe të orbitës gjeostacionare satelitore, si dhe të orbitave të tjera satelitore,

duke pasur parasysh se në zbatimin e neneve të mëposhtme të Marrëveshjes, Republika Greke duhet të respektojë detyrimet që rrjedhin nga anëtarësimi i saj në Bashkimin Europian,

kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

Palët, bazuar në barazi, reciprocitet dhe në ndihmën e ndërsjellë, duhet të ndjekin një politikë për sigurimin dhe zhvillimin e shërbimeve të komunikimit dhe postare midis dy vendeve, në përputhje me ligjet dhe rregulloret në fuqi në secilin prej vendeve: detyrimet reciprocikisht të zbatueshme sipas Bashkimit Ndërkombëtar të Telekomunikimit (ITU), Bashkimit Universal Postar (UPU), Organizatës Botërore të Tregtisë (WTO) dhe instrumenteve ligjore të vendosura prej tyre dhe kushtet e Marrëveshjes në fjalë.

Çështjet që nuk janë të rregulluara nga kjo Marrëveshje, nga detyrimet reciprocikisht të zbatueshme të Marrëveshjeve të referuara më sipër, ose nga marrëveshje të tjera ndërkombëtare të cilat janë të lidhura me Palët, duhet të zgjidhen nga Marrëveshje të veçanta, në përputhje me legjislacionet e secilit prej vendeve.

Çështjet e lidhura me sigurimin dhe veprimet e shërbimeve të komunikimit elektronik dhe postar,

të cilat nuk janë të siguruara nga kjo Marrëveshje, do të rregullohen nga klauzolat e detyrimeve reciprokisht të zbatueshme sipas UPU, ITU, WTO dhe instrumenteve ligjore të vendosura prej tyre.

Neni 2

Palët duhet të nxisin takimet midis qeverive të tyre, institucioneve publike, strukturave private, instituteve kërkimore, korporatave, organizatave të tjera të lidhura me to dhe specialistëve për:

- a) çështje teknike dhe shkencore të lidhura me aktivitetet e bashkëpunimit në fushat e postave dhe komunikimeve elektronike;
- b) të zgjidhur problemet që mund të lindin në lidhje me zbatimin e Marrëveshjes;
- c) të zbatuar projekte të përbashkëta.

Palët në fjalë mund të vendosin duke zbatuar programe, të cilat do të sigurojnë detajet e veprimtarive të bashkëpunimit, të parashikuara në këtë Marrëveshje.

Neni 3

Palët duhet të lehtësojnë transitin përmes territoreve të tyre të të gjitha llojeve të shërbimeve të komunikimit elektronik dhe objekteve postare, në kushtet më të favorshme për të dyja palët.

Neni 4

1. Palët duhet të bien dakord për të shkëmbyer drejtpërdrejt postën ajrore, postën tokësore dhe shërbime të tjera, midis të tjerave:

- a) Objektet e postës së letrave duke përfshirë letrat, kartpostalet, shtypshkrimet, literaturat për të verbërit dhe paketat e vogla;
- b) Paketat e zakonshme;
- c) Shërbimin ekspres (EMS) dhe shërbimin elektronik postar.

2. Palët mund të përfitojnë shërbime përkatëse shtesë, nëpërmjet konsultimeve në korrespondencë.

Neni 5

Palët duhet të informojnë njëra-tjetrën në mënyrë sistematike për kufizimet lidhur me kushtet e postimit dhe lëvrimin, si dhe përmbajtjen e objekteve postare, bazuar në rregulloret e brendshme.

Neni 6

Palët duhet të përpiqen për të marrë masat e nevojshme, nëse do të rezultojë nevoja për përmirësimin e metodave dhe formave për shkëmbimin e postës, në mënyrë që të lehtësojnë transportin e postës dhe të forcojë sigurinë e saj.

Neni 7

Palët duhet të përgjigjen për humbjet, vjedhjet ose dëmtimet e objekteve të postës së letrave të regjistruara dhe të kolipostave, në të gjitha rastet, përveç forcës madhore.

Shuma e kompensimit të dëmit dhe masa e përgjegjësisë do të vendosen në bazë të kushteve të Konventës dhe të Marrëveshjes për Paketat Postare të UPU, në fuqi.

Neni 8

Palët duhet të përkrahin zhvillimin e bashkëveprimit në fushën e filatelistë, duke përfshirë dhe organizimin e ekspozitave të filatelistë.

Neni 9

Palët duhet të përpiqen të përkrahin:

- a) krijimin e rrjeteve të komunikimit elektronik midis të dy vendeve, mbi bazën e aksesit të hapur të teknologjisë moderne dhe integrimin e tyre në rrjetin e komunikimeve elektronike mbarëbotërore.

b) përdorimin e telefonisë celulare, sistemeve satelitore dhe linjat e komunikimit fibra-optik, si pjesë e së ardhmes së infrastrukturës së informacionit mbarëbotëror.

Si përfundim, bashkëpunimi bilateral dhe projektet ndërkombëtare mund të zbatohen në bazë të marrëveshjeve të veçanta të lidhura midis enteve të lidhura me to, nën juridiksionin e secilës Palë.

Neni 10

Palët duhet të koordinojnë në strukturat nën autoritetin e tyre, përdorimin e frekuencave nga shërbimet radio, në përputhje me ligjet dhe rregulloret e tyre të brendshme, si dhe Kushtetutën e ITU-së, Konventën dhe rregulloret administrative. Një koordinim i tillë mund të arrihet nga shkëmbimi i korrespondencës ose nga nënshkrimi i marrëveshjeve të veçanta.

Neni 11

Palët, në përputhje me nevojat dhe burimet ekzistuese në vendet e tyre, bien dakord të përdorin institucionet akademike dhe shkencore në fushën e komunikimeve elektronike, me qëllim zhvillimin e avantazheve të ndërsjella të bashkëpunimit bilateral.

Lidhur me fushat kërkimore dhe me trajtimin e specialistëve në këtë fushë, Palët duhet të rekomandojnë dhe mbështesin bashkëpunimin direkt dhe bashkëveprimin midis enteve të specializuara në vendet e tyre.

Tarifat dhe shpenzimet për shërbimet e komunikimeve elektronike dhe postare duhet të vendosen në përputhje me klauzolat e Konventës dhe Marrëveshjes për Kolipostat Postare të UPU-së, dhe Konventës, rregulloreve administrative dhe sipas rekomandimeve përkatëse të ITU-së.

Neni 12

Palët duhet të bashkëveprojnë përmes:

- a) shkëmbimit të informacionit dhe dokumentacionit;
- b) konsultimeve bilaterale;
- c) misionëve të ekspertëve dhe krijimin e grupeve të punës;
- d) shkëmbimit të specialistëve;
- e) programeve të trajnimit;
- f) formave të tjera të bashkëveprimit.

Neni 13

Palët mund të bëjnë propozim për një bashkëveprim më të ngushtë dhe për një koordinim të mëtejshëm në çështje specifike në përputhje me këtë Marrëveshje. Për këtë qëllim, kur është e përshtatshme dhe pas një miratimi të përbashkët, kontratat mund të firmosen midis enteve respektive të telekomunikimit, të përcaktuara *inter alia*, qëllimeve, projekteve të veprimit, periudhave kohore, departamenteve dhe personave përgjegjës, për përmbushjem me sukses të Marrëveshjes dhe kontratave.

Palët kur është e nevojshme duhet të konsultohen me njëra-tjetrën përmes korrespondencës për lehtësimin më tej të punës, drejtimit dhe rregullimit të tarifave, duke marrë në konsideratë situatën aktuale të punës së shërbimeve të komunikimit elektronik dhe postar, në të dy vendet.

Neni 14

Çdo mosmarrëveshje lindur mes Palëve në zbatimin dhe interpretimin e kësaj Marrëveshjeje, do të zgjidhet me anë të negociatave dhe konsultimeve.

Neni 15

Marrëveshja në fjalë nuk do të ndikojë në të drejtat dhe detyrimet e Palëve, që burojnë nga marrëveshje ndërkombëtare me shtete të treta ose organizata ndërkombëtare.

Neni 16

Autoritetet kompetente përgjegjëse për zbatimin e Marrëveshjes në fjalë do të jenë:

- Në Republikën e Shqipërisë, Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit.
- Në Republikën Greke, Ministria e Transportit dhe Komunikacionit.

Në rast të ndonjë ndryshimi lidhur me këto autoritete kompetente, Palët duhet të njoftojnë njëra-tjetrën në kohën e duhur.

Neni 17

Asnjë informacion i përfshirë në këtë Marrëveshje nuk duhet t'u komunikohet Palëve të treta pa miratimin paraprak me shkrim të Palës, nga e cila buron ky informacion.

Neni 18

Kushtet e parashikuara në këtë Marrëveshje dhe të gjitha aktivitetet e ndërmarra në përputhje me këtë Marrëveshje do të jenë objekt interpretimi i ligjeve dhe rregulloreve respektive të Palëve, duke pasur parasysh që në zbatimin e saj Republika e Greqisë duhet të respektojë detyrimet që rrjedhin nga anëtarësimi i saj në Bashkimin Europian.

Neni 19

Çdo Palë duhet të përballojë shpenzimet e veta, të cilat rezultojnë nga zbatimi i sipërmarrjeve të saj konform kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të rasteve kur është vendosur ndryshe me shkrim midis Palëve.

Neni 20

Marrëveshja mund të modifikohet pas miratimit të përbashkët me shkrim të Palëve.

Çdo ndryshim i Marrëveshjes do të hyjë në fuqi në përputhje me të njëjta procedura, si dhe hyrja në fuqi e Marrëveshjes (neni 22).

Neni 21

Korrespondenca midis Palëve, lidhur me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, do të mbahet në gjuhën angleze. Gjuha e korrespondencës midis enteve të tjera mund të vendoset me Marrëveshje të përbashkëta midis tyre.

Neni 22

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e notës së dytë diplomatike, me të cilën Palët njoftojnë njëra-tjetrën, mbi përfundimin e procedurave të brendshme përkatëse.

Marrëveshja do të jetë e vlefshme për një periudhë kohore të pacaktuar dhe do të humbë fuqinë gjashtë (6) muaj nga data në të cilën njëra nga Palët do të njoftojë tjetrën me shkrim, lidhur me qëllimin e saj për zgjidhjen e Marrëveshjes.

Bërë në Tiranë, më 6 prill 2006, në dy kopje origjinale në gjuhën shqipe, greke dhe angleze, të tre tekstet njësoj autentike. Në rast mosmarrëveshje në interpretim, teksti në gjuhën angleze ka përparësi.